

Den Europæiske Unions Tidende

C 271



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

54. årgang

14. september 2011

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
---------------------------	---------	------

II Meddelelser

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Europa-Kommissionen

2011/C 271/01	Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse ⁽¹⁾	1
---------------	---	---

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER, KONTORER OG AGENTURER

Rådet

2011/C 271/02	Forslag til Den Europæiske Unions ændringsbudget nr. 4 for regnskabsåret 2011 — Rådets holdning	6
---------------	---	---

2011/C 271/03	Forslag til Den Europæiske Unions ændringsbudget nr. 5 for regnskabsåret 2011 — Rådets holdning	7
---------------	---	---

DA

Pris:
3 EUR

(¹) EØS-relevant tekst

(Fortsættes på omslagets anden side)

<u>Informationsnummer</u>	Indhold (fortsat)	Side
Europa-Kommissionen		
2011/C 271/04	Euroens vekselkurs	8
2011/C 271/05	Kommissionens afgørelse af 12. september 2011 om finansiering i 2011 af en række foranstaltninger, som er nødvendige for at sikre anvendelsen af forordning (EF) nr. 882/2004	9

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

2011/C 271/06	Ajourføring af listen over grænseovergangssteder som omhandlet i artikel 2, nr. 8, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 562/2006 om indførelse af en fællesskabskodeks for personers grænsepassage (Schengen-grænsekodeks) (EUT C 316 af 28.12.2007, s. 1; EUT C 134 af 31.5.2008, s. 16; EUT C 177 af 12.7.2008, s. 9; EUT C 200 af 6.8.2008, s. 10; EUT C 331 af 31.12.2008, s. 13; EUT C 3 af 8.1.2009, s. 10; EUT C 37 af 14.2.2009, s. 10; EUT C 64 af 19.3.2009, s. 20; EUT C 99 af 30.4.2009, s. 7; EUT C 229 af 23.9.2009, s. 28; EUT C 263 af 5.11.2009, s. 22; EUT C 298 af 8.12.2009, s. 17; EUT C 74 af 24.3.2010, s. 13; EUT C 326 af 3.12.2010, s. 17; EUT C 355 af 29.12.2010, s. 34; EUT C 22 af 22.1.2011, s. 22; EUT C 37 af 5.2.2011, s. 12; EUT C 149 af 20.5.2011, s. 8; EUT C 190 af 30.6.2011, s. 17; EUT C 203 af 9.7.2011, s. 14; EUT C 210 af 16.7.2011, s. 30)	18
---------------	--	----

V Øvrige meddelelser

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

Det Europæiske Personaleudvælgelseskontor (EPSO)

2011/C 271/07	Meddelelse om almindelige udvælgelsesprøver	19
---------------	---	----

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Europa-Kommissionen

2011/C 271/08	Statsstøtte — Tyskland — Statsstøtte MC 12/10 — Sparkasse KölnBonns frasalg til Köln by (Artikel 107-109 i traktaten om Den Europæiske Unions Funktionsmåde) ⁽¹⁾	20
---------------	---	----



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

II

(Meddelelser)

MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

EUROPA-KOMMISSIONEN

Godkendelse af statsstøtte i henhold til artikel 107 og 108 i TEUF

Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 271/01)

Godkendelsesdato	23.2.2011
Referencenummer til statsstøtte	N 204/10
Medlemsstat	Sverige
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	FoU-stöd till Volvo Aero för mellanhuset till Trent XWB-motorn
Retsgrundlag	Regeringsbeslut 2008-07-03
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Forskning og udvikling
Støtteform	Tilbagebetalingspligtigt tilskud
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 120 mio. SEK
Støtteintensitet	40 %
Varighed	22.2.2011-31.12.2012
Økonomisk sektor	Fremstillingsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Riksgäldskontoret Riksgälden SE-103 74 Stockholm SVERIGE
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	4.11.2010
Referencenummer til statsstøtte	N 312/10
Medlemsstat	Polen
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Rekompensata kostów poniesionych na świadczenie usług pocztowych ustawowo zwolnionych od opłat pocztowych
Retsgrundlag	<p>— artykuł 30 ust. 2 i art. 33 ustawy z dnia 12 czerwca 2003 r. Prawo Pocztowe (Dz. U. z 2008 r. nr 189, poz. 1159 ze zm.),</p> <p>— rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 10 marca 2000 r. w sprawie szczegółowych zasad i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych (Dz. U. nr 20, poz. 244) – nieobowiązujące,</p> <p>— rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 28 czerwca 2006 r. w sprawie szczegółowego sposobu i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych (Dz. U. nr 113, poz. 777) – obowiązujące od dnia 31 grudnia 2010 r.,</p> <p>— rozporządzenie Ministra Finansów w sprawie dotacji przedmiotowej do świadczonych usług pocztowych podlegających ustawowemu zwolnieniu z opłat pocztowych:</p> <p>— z dnia 21 kwietnia 2004 r. (Dz. U. nr 87, poz. 822 ze zm.) – nieobowiązujące,</p> <p>— z dnia 22 kwietnia 2005 r. (Dz. U. nr 70, poz. 629) – nieobowiązujące,</p> <p>— z dnia 28 czerwca 2006 r. (Dz. U. nr 113, poz. 778) – nieobowiązujące,</p> <p>— z dnia 7 lutego 2007 r. (Dz. U. nr 27, poz. 180) – obowiązujące od dnia 31 grudnia 2010 r.,</p> <p>— projekt rozporządzenia Ministra Finansów w sprawie szczegółowego sposobu i trybu udzielania i rozliczania dotacji przedmiotowych – rozporządzenie zacznie obowiązywać dnia 1 stycznia 2011 r.,</p> <p>— projekt rozporządzenia Ministra Finansów w sprawie dotacji przedmiotowej do świadczenia usług pocztowych podlegających ustawowemu zwolnieniu z opłat pocztowych – rozporządzenie zacznie obowiązywać dnia 1 stycznia 2011 r.</p>
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Støtte af social karakter til enkeltforbrugere, fremme af kulturen
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	<p>Forventet årligt støtteydelse 2011 — 2,06 mio. PLN</p> <p>2012 — 2,14 mio. PLN</p> <p>Samlet forventet støtteydelse 4,2 mio. PLN</p>
Støtteintensitet	—

Varighed	1.1.2011-31.12.2012
Økonomisk sektor	Post og telekommunikation
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Właściwy minister lub dyrektor izby skarbowej
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	24.5.2011
Referencenummer til statsstøtte	N 492/10
Medlemsstat	Polen
Region	Miasto Kraków
Titel (og/eller modtagerens navn)	Pomoc na restrukturyzację Przedsiębiorstwa Geologicznego Budownictwa Wodnego „HYDROGEO”
Retsgrundlag	1) Ustawa z dnia 30 sierpnia 1996 r. o komercjalizacji i prywatyzacji 2) Rozporządzenie Ministra Skarbu Państwa z dnia 6 kwietnia 2007 r. w sprawie pomocy publicznej na ratowanie i restrukturyzację przedsiębiorców.
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Omstrukturering af kriseramte virksomheder
Støtteform	Redningsstøtte i form af lån
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 1,26 mio. PLN
Støtteintensitet	—
Varighed	15.10.2010-15.4.2011
Økonomisk sektor	Service ydelser
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Minister Skarbu Państwa ul. Krucza 36/Wspólna 6 00-522 Warszawa POLSKA/POLAND
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	1.8.2011
Referencenummer til statsstøtte	SA.33001 (11/N) B
Medlemsstat	Danmark
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Amendment of the Danish winding-up scheme for credit institutions
Retsgrundlag	Lov om håndtering af nødlidende pengeinstitutter (lov nr. 721 af 25. juni 2010)
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Løsning af et alvorligt problem i økonomien
Støtteform	Direkte støtte, garanti
Rammebeløb	—
Støtteintensitet	—
Varighed	1.8.2011-31.12.2011
Økonomisk sektor	Finansieringsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Økonomi- og Erhvervsministeriet Slotholmsgade 12 1216 København K DANMARK
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

Godkendelsesdato	4.8.2011
Referencenummer til statsstøtte	SA.33022 (11/N)
Medlemsstat	Danmark
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Beregningsmetode for statsstøtteelementet i garantier
Retsgrundlag	Finansloven for 2011, lovekændtgørelse nr. 549 af 1. juli 2002 om Vækstfonden og bekendtgørelse nr. 1013 af 17. august 2007 om Vækstfondens aktiviteter.
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Små og mellemstore virksomheder (SMV)
Støtteform	Garanti
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse 75 mio. DKK

Støtteintensitet	7 %
Varighed	Indtil 31.12.2015
Økonomisk sektor	Ikke sektorspecifik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Vækstfonden Strandvej 104 A 2900 Hellerup DANMARK
Andre oplysninger	—

Den autentiske udgave af denne beslutning (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_da.htm

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER, ORGANER,
KONTORER OG AGENTURER

RÅDET

Forslag til Den Europæiske Unions ændringsbudget nr. 4 for regnskabsåret 2011 — Rådets holdning

(2011/C 271/02)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 314, sammenholdt med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 106a,

under henvisning til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget ⁽¹⁾, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 1081/2010 af 24. november 2010 ⁽²⁾, særlig artikel 37, og

ud fra følgende betragtninger:

- Unionens budget for regnskabsåret 2011 blev endeligt vedtaget den 15. december 2010 ⁽³⁾.
- Kommissionen forelagde den 17. juni 2011 et forslag med et forslag til ændringsbudget nr. 4 til det almindelige budget for regnskabsåret 2011 —

Eneste artikel

Rådets holdning til forslaget til Den Europæiske Unions ændringsbudget nr. 4 for regnskabsåret 2011 blev vedtaget den 12. september 2011.

Den fuldstændige tekst kan læses eller downloades på Rådets websted: <http://www.consilium.europa.eu/>

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. september 2011.

På Rådets vegne
M. DOWGIELEWICZ
Formand

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1, med berigtigelse i EFT L 25 af 30.1.2003, s. 43, og i EUT L 99 af 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ EUT L 311 af 26.11.2010, s. 9.

⁽³⁾ EUT L 68 af 15.3.2011.

Forslag til Den Europæiske Unions ændringsbudget nr. 5 for regnskabsåret 2011 — Rådets holdning

(2011/C 271/03)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 314, sammenholdt med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 106a,

under henvisning til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finans-forordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget⁽¹⁾, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 1081/2010 af 24. november 2010⁽²⁾, særlig artikel 37, og

ud fra følgende betragtninger:

- Unionens budget for regnskabsåret 2011 blev endeligt vedtaget den 15. december 2010⁽³⁾.
- Kommissionen forelagde den 22. juni 2011 et forslag med et forslag til ændringsbudget nr. 5 til det almindelige budget for regnskabsåret 2011 —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Rådets holdning til forslaget til Den Europæiske Unions ændringsbudget nr. 5 for regnskabsåret 2011 blev vedtaget den 12. september 2011.

Den fuldstændige tekst kan læses eller downloades på Rådets websted: <http://www.consilium.europa.eu/>

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. september 2011.

På Rådets vegne
M. DOWGIELEWICZ
Formand

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1, med berigtigelse i EFT L 25 af 30.1.2003, s. 43, og i EUT L 99 af 14.4.2007, s. 18.

⁽²⁾ EUT L 311 af 26.11.2010, s. 9.

⁽³⁾ EUT L 68 af 15.3.2011.

EUROPA-KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

13. september 2011

(2011/C 271/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,3645	AUD	australske dollar	1,3214
JPY	japanske yen	105,01	CAD	canadiske dollar	1,3545
DKK	danske kroner	7,4476	HKD	hongkongske dollar	10,6476
GBP	pund sterling	0,86315	NZD	newzealandske dollar	1,6557
SEK	svenske kroner	9,1260	SGD	singaporeanske dollar	1,6973
CHF	schweiziske franc	1,2037	KRW	sydkoreanske won	1 506,35
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	10,0141
NOK	norske kroner	7,7275	CNY	kinesiske renminbi yuan	8,7316
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,4963
CZK	tjekkiske koruna	24,551	IDR	indonesiske rupiah	11 881,56
HUF	ungarske forint	283,59	MYR	malaysiske ringgit	4,1842
LTL	litauiske litas	3,4528	PHP	filippinske pesos	58,687
LVL	lettiske lats	0,7093	RUB	russiske rubler	41,2463
PLN	polske zloty	4,3339	THB	thailandske bath	41,222
RON	rumænske leu	4,2803	BRL	brasilianske real	2,3370
TRY	tyrkiske lira	2,4280	MXN	mexicanske pesos	17,5168
			INR	indiske rupee	64,9430

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 12. september 2011

om finansiering i 2011 af en række foranstaltninger, som er nødvendige for at sikre anvendelsen af forordning (EF) nr. 882/2004

(2011/C 271/05)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 af 25. juni 2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget ⁽¹⁾ (i det følgende benævnt »finansforordningen«), særlig artikel 75,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget ⁽²⁾ (i det følgende benævnt »gennemførelsesbestemmelserne«), særlig artikel 90,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 882/2004 af 29. april 2004 om offentlig kontrol med henblik på verifikation af, at foderstof- og fødevarerlovgivningen samt dyresundheds- og dyrevelfærdsbestemmelserne overholdes ⁽³⁾, særlig artikel 66, stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 75 i finansforordningen og artikel 90, stk. 1, i gennemførelsesbestemmelserne skal der forud for indgåelsen af en forpligtelse til at afholde en udgift over Unionens budget foreligge en finansieringsafgørelse, som angiver de vigtigste elementer i den foranstaltning, der medfører en udgift, og som er vedtaget af institutionen eller de myndigheder, som denne har bemyndiget.
- (2) Ved forordning (EF) nr. 882/2004 er der fastsat regler for offentlig kontrol med, om bestemmelserne overholdes korrekt, navnlig med henblik på at forebygge eller fjerne risici enten direkte eller via miljøet for mennesker og dyr eller nedbringe dem til et acceptabelt niveau og at yde garanti for fair praksis i forbindelse med handel med foderstoffer og fødevarer og beskyttelse af forbrugernes interesser, herunder foderstof- og fødevareremærkning og anden form for forbrugeroplysning.

- (3) I henhold til artikel 66, stk. 1, litra c), i forordning (EF) nr. 882/2004 tildeles de fornødne bevillinger til finansiering af andre foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre anvendelsen af samme forordning, årligt som led i budgetproceduren. De foranstaltninger, der er nævnt i artikel 66, omfatter navnlig tilrettelæggelse af undersøgelser, offentliggørelse af oplysninger og afholdelse af møder og konferencer.

- (4) Det følger af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2160/2003 af 17. november 2003 om bekæmpelse af salmonella og andre bestemte fødevarerborne zoonotiske agenser ⁽⁴⁾, at der kan fastsættes EU-mål for mindskelse af forekomsten af sådanne zoonoser, og at medlemsstaterne skal opstille nationale bekæmpelsesprogrammer for at nå disse mål. Den Europæiske Fødevarerikkerhedsautoritet (EFSA) vedtog den 9. december 2009 en videnskabelig udtalelse om kvantificering af den risiko, kyllingekød udgør for campylobacteriose hos mennesker i Den Europæiske Union ⁽⁵⁾. Ifølge udtalelsen er campylobacteriose den oftest indberettede fødevarerborne infektion i Den Europæiske Union (muligvis 20 millioner kliniske tilfælde af campylobacteriose om året). EFSA vedtog desuden den 11. marts 2010 en videnskabelig udtalelse om kvantitativ vurdering af den mikrobiologiske risiko for salmonella hos slagte- og avlssvin ⁽⁶⁾, og af denne fremgår det, at omkring 10-20 % af tilfældene af salmonellainfektion hos mennesker i Unionen muligvis kan tilskrives forekomsten af smitten hos svin samlet set. Inden opstillingen af mål for mindskelse af forekomsten af disse specifikke zoonoser i Den Europæiske Union skal der i henhold til artikel 4, stk. 4, litra a), i forordning (EF) nr. 2160/2003 udarbejdes en cost-benefit-analyse.

- (5) Det følger af artikel 6, stk. 4, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 853/2004 af 29. april 2004 om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer ⁽⁷⁾, at ledere af fødevarer virksomheder, der importerer fødevarer indeholdende både produkter af vegetabilsk oprindelse og forarbejdede produkter af animalsk oprindelse, skal sikre, at de forarbejdede produkter af animalsk oprindelse i sådanne fødevarer opfylder kravene i samme forordning. De skal desuden være i stand til at påvise, at de har sikret dette som led i offentlig kontrol. På grund af de potentielt store virkninger af disse bestemmelser blev der ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1162/2009 ⁽⁸⁾ fastsat overgangsordninger, som gælder indtil den 31. december 2013, med undtagelser fra nævnte bestemmelser, og

⁽¹⁾ EFT L 248 af 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 357 af 31.12.2002, s. 1.

⁽³⁾ EUT L 165 af 30.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT L 325 af 12.12.2003, s. 1.

⁽⁵⁾ EFSA Journal 2010; 8(1): 437.

⁽⁶⁾ EFSA Journal 2010; 8(4): 547.

⁽⁷⁾ EUT L 139 af 30.4.2004, s. 55.

⁽⁸⁾ EUT L 314 af 1.12.2009, s. 10.

muligheden af at ændre ovennævnte bestemmelser i forordning (EF) nr. 853/2004 overvejes. Det bør vurderes, hvilke virkninger disse mulige nye regler vil have for virksomhedslederne og for den offentlige kontrol efter overgangsbestemmelsernes udløb.

- (6) Kommissionens forordning (EF) nr. 2073/2005 af 15. november 2005 om mikrobiologiske kriterier for fødevarer ⁽¹⁾ gennemfører de almindelige og særlige hygiejnebestemmelser, der er omhandlet i artikel 4 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) Nr. 852/2004 af 29. april 2004 om fødevarerhygiejne ⁽²⁾. Der fastlægges ved forordning (EF) nr. 2073/2005 en referenceanalysemetode til påvisning af histamin i visse fiskevarer til brug i forbindelse med den offentlige kontrol. Denne referencemetodes indvirkning på følsomhed og specificitet bør vurderes i forhold til Codex Alimentarius-standard AOAC 977.13 ⁽³⁾. Den relevante undersøgelse bør foretages af Det Fælles Forskningscenter (JRC).
- (7) Muligheden af at revidere de nuværende bestemmelser om kødkontrol i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 854/2004 af 29. april 2004 om særlige bestemmelser for tilrettelæggelsen af den offentlige kontrol af animalske produkter til konsum ⁽⁴⁾ bør undersøges. Der bør i 2011 afholdes en række konferencer og møder suppleret af undersøgelser til evaluering af resultaterne af pilotundersøgelser, idet formålet skulle være at drøfte dette spørgsmål med medlemsstaternes og tredjelands kompetente myndigheder, interesseparternes repræsentanter og internationale videnskabelige organisationer.
- (8) Ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/18/EF af 12. marts 2001 om udsætning i miljøet af genetisk modificerede organismer (GMO'er) ⁽⁵⁾ og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1829/2003 af 22. september 2003 om genetisk modificerede fødevarer og foderstoffer ⁽⁶⁾ er der fastsat betingelser for markedsføring og anvendelse af GMO'er samt produkter, der indeholder eller er fremstillet af GMO'er, i Den Europæiske Union. Reglerne for offentlig kontrol med, om bestemmelserne i begge disse retsakter overholdes korrekt, er indeholdt i forordning (EF) nr. 882/2004. Der er i 2010-2011 gennemført to evalueringer for at vurdere, i hvilken udstrækning denne lovramme har fremmet målsætningen for lovgivningen om at beskytte menneskers og dyrs sundhed, miljøet og forbrugernes interesser, samtidig med at det sikres, at det indre marked fungerer tilfredsstillende. Der bør gennemføres

undersøgelser af emner, som ikke blev behandlet til bundsgående i forbindelse med nævnte evalueringer, såsom anvendelse af mærkning, der angiver, at et produkt ikke indeholder GMO'er. Der bør afholdes en række konferencer med henblik på udbygge den eksisterende viden om, hvordan GMO-lovrammen gennemføres af medlemsstaterne i dag, og for at sikre, at der følges op på Kommissionens rapport af 15. april 2011 om de socioøkonomiske følger af dyrkning af GMO ⁽⁷⁾, som blev udarbejdet i overensstemmelse med en anmodning herom fremsat i Rådets konklusioner i december 2008.

- (9) Ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1333/2008 af 16. december 2008 om fødevarertilætningsstoffer ⁽⁸⁾ og Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1334/2008 af 16. december 2008 om aromaer og visse fødevaringredienser med aromagivende egenskaber til anvendelse i og på fødevarer ⁽⁹⁾ er der fastsat nye bestemmelser om tilætningsstoffer og aromaer med henblik på at sikre, at det indre marked fungerer effektivt, samtidig med at der sikres et højt beskyttelsesniveau for menneskers sundhed og et højt niveau for forbrugerbeskyttelse, herunder beskyttelse af forbrugernes interesser. De har begge fundet anvendelse siden den 20. januar 2011. Interesseparterne og forbrugere bør informeres om den nye lovramme, de bestemmelser, den omfatter, dens videre gennemførelse og de konsekvenser, den har for dem, med henblik på at øge deres kendskab til de nye bestemmelser og lette håndhævelsen af disse.
- (10) Nærværende finansieringsafgørelse kan også dække betaling af skyldig rente som følge af for sen betaling, jf. artikel 83 i finansforordningen og artikel 106, stk. 5, i gennemførelsesbestemmelserne.
- (11) Udtrykket »væsentlig ændring« bør defineres som omhandlet i gennemførelsesbestemmelsernes artikel 90, stk. 4, med henblik på anvendelsen af denne afgørelse —

BESTEMT FØLGENDE:

Artikel 1

Det årlige arbejdsprogram for gennemførelse af artikel 66, stk. 1, litra c), i forordning (EF) nr. 882/2004, som fastlagt i bilaget, vedtages.

Arbejdsprogrammet er en finansieringsafgørelse som omhandlet i artikel 75 i finansforordningen.

⁽¹⁾ EUT L 338 af 22.12.2005, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 139 af 30.4.2004, s. 1.

⁽³⁾ <http://www.codexalimentarius.net>

⁽⁴⁾ EUT L 139 af 30.4.2004, s. 206.

⁽⁵⁾ EFT L 106 af 17.4.2001, s. 1.

⁽⁶⁾ EUT L 268 af 18.10.2003, s. 1.

⁽⁷⁾ KOM(2011) 214.

⁽⁸⁾ EUT L 354 af 31.12.2008, s. 16.

⁽⁹⁾ EUT L 354 af 31.12.2008, s. 34.

Artikel 2

Det tilskud, der ved denne afgørelse tillades ydet til gennemførelse af programmet, må højst udgøre 1 095 000 EUR, som finansieres over følgende budgetposter i Den Europæiske Unions almindelige budget for 2011:

— Budgetpost 17 04 07 01: 1 095 000 EUR.

Denne bevilling kan også dække skyldig rente som følge af forsen betaling.

Artikel 3

Kumulerede ændringer af de beløb, der er tildelt de specifikke foranstaltninger, som er omfattet af arbejdsprogrammet, og som ikke overstiger 10 % af det i artikel 2 i denne afgørelse godkendte maksimale tilskud, betragtes ikke som væsentlige, jf. artikel 90, stk. 4, i forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002,

forudsat at de ikke i betydelig grad påvirker arbejdsprogrammets karakter og målsætninger.

Den anvisningsberettigede kan foretage sådanne ændringer i overensstemmelse med principperne om forsvarlig finansiel forvaltning og om proportionalitet.

Artikel 4

Denne afgørelse er rettet til de ved delegation bemyndigede anvisningsberettigede.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. september 2011.

På Kommissionens vegne

John DALLI

Medlem af Kommissionen

BILAG

Forordning (EF) nr. 882/2004 — Arbejdsprogram for 2011

1. Indledning

Dette program omfatter otte gennemførelsesforanstaltninger for 2011. På baggrund af artikel 66, stk. 1, litra c), i forordning (EF) nr. 882/2004 vedrørende finansiel EU-støtte til foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre anvendelsen af samme forordning, er budgetfordelingen og hovedindsatsen som følger:

Indkøb (gennemført ved direkte central forvaltning):

- Cost-benefit-analyse af opstillingen af mål for mindskelse af forekomsten af *campylobacter* og *salmonella* på de relevante trin i fødevarekæden: 200 000 EUR
- Konsekvensanalyse af mulige nye regler inden for rammerne af revision af hygiejnepakken, især som følge af udløbet af de overgangsordninger, hvorved der dispenseres fra visse af bestemmelserne i forordning (EF) nr. 853/2004 om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer: 150 000 EUR
- Analyse af konsekvenserne af referenceanalysemetoden, der anvendes til opfyldelse af sikkerhedskriteriet vedrørende histamin i fødevarer i forordning (EF) nr. 2073/2005 om mikrobiologiske kriterier for fødevarer, på testfølsomhed og -specificitet i forhold til Codex Alimentarius-standard AOAC 977.13: 55 000 EUR
- Undersøgelser vedrørende revision af det nuværende kødkontrolsystem: analyse til evaluering af resultaterne af pilotundersøgelser, herunder forventede omkostninger og fordele ved nye tilgange til hygiejnekontrol i kødsektoren i overensstemmelse med artikel 17, stk. 4, litra a), nr. iii), i forordning (EF) nr. 854/2004 om særlige bestemmelser for tilrettelæggelsen af den offentlige kontrol af animalske produkter til konsum: 100 000 EUR
- Konferencer og møder med medlemsstaternes og tredjelandes kompetente myndigheder, interesseparternes repræsentanter og internationale videnskabelige organisationer om revision af de nuværende kødkontrolbestemmelser i forordning (EF) nr. 854/2004 om særlige bestemmelser for tilrettelæggelsen af den offentlige kontrol af animalske produkter til konsum: 100 000 EUR
- Undersøgelser af GMO-relaterede emner: 300 000 EUR
- En række konferencer om gennemførelsen af GMO-lovrammen og om de socioøkonomiske følger af GMO-dyrkning: 40 000 EUR
- Informationspakke rettet mod interessepartier og forbrugere om tilsætningsstoffer og aromaer (oplysningskema, vejledning i lommeformat, websted, video, pressekonference og/eller pressemeddelelse): 150 000 EUR

2. Arbejdsprogram for 2011 — Indkøb

Det samlede budget til indkøbsaftaler i 2011 beløber sig til 1 095 000 EUR.

2.1. Cost-benefit-analyse af opstillingen af mål for mindskelse af forekomsten af *campylobacter* og *salmonella* på de relevante trin i fødevarekæden

RETSGRUNDLAG

Forordning (EF) nr. 882/2004, artikel 66, stk. 1, litra c)

BUDGETPOST

Budgetpost: 17 04 07 01

VEJLEDENDE ANTAL OG ARTEN AF PLANLAGTE AFTALER

Én aftale

INDHOLDET AF DE PLANLAGTE AFTALER (HVIS MULIGT)

Cost-benefit-analyse af opstillingen af mål for mindskelse af forekomsten af *campylobacter* og *salmonella* på de relevante trin i fødevarekæden i overensstemmelse med artikel 4, stk. 4, litra a), i forordning (EF) nr. 2160/2003 om bekæmpelse af salmonella og andre bestemte fødevarebårne zoonotiske agenser

GENNEMFØRELSE

Direkte centraliseret

VEJLEDENDE TIDSRAMME FOR IVÆRKSÆTTELSEN AF PROCEDUREN FOR INDGÅELSE AF AFTALER

I tredje eller fjerde kvartal 2011 (anslået)

VEJLEDENDE BELØB TIL UDBUDET

200 000 EUR

SPECIFIK AFTALE (HVIS RELEVANT)

Indgåelse af én specifik tjenesteydelsesaftale under rammeaftale SANCO/2008/01/055

- 2.2. *Konsekvensanalyse af mulige nye regler inden for rammerne af revision af hygiejnepakken, især som følge af udløbet af de overgangsordninger, hvorved der dispenseres fra visse af bestemmelserne i forordning (EF) nr. 853/2004 om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer*

RETSGRUNDLAG

Forordning (EF) nr. 882/2004, artikel 66, stk. 1, litra c)

BUDGETPOST

Budgetpost: 17 04 07 01

VEJLEDENDE ANTAL OG ARTEN AF PLANLAGTE AFTALER

Én aftale

INDHOLDET AF DE PLANLAGTE AFTALER (HVIS MULIGT)

Konsekvensanalyse af mulige nye regler inden for rammerne af revision af hygiejnepakken, især som følge af udløbet af de overgangsordninger, hvorved der dispenseres fra visse af bestemmelserne i forordning (EF) nr. 853/2004 om særlige hygiejnebestemmelser for animalske fødevarer

GENNEMFØRELSE

Direkte centraliseret

VEJLEDENDE TIDSRAMME FOR IVÆRKSÆTTELSEN AF PROCEDUREN FOR INDGÅELSE AF AFTALER

I tredje eller fjerde kvartal 2011 (anslået)

VEJLEDENDE BELØB TIL UDBUDET

150 000 EUR

SPECIFIK AFTALE (HVIS RELEVANT)

Indgåelse af én specifik tjenesteydelsesaftale under rammeaftale SANCO/2008/01/055

- 2.3. *Analyse af konsekvenserne af referencemethoden, der anvendes til opfyldelse af sikkerhedskriteriet vedrørende histamin i fødevarer i forordning (EF) nr. 2073/2005, på testfølsomhed og -specificitet i forhold til Codex Alimentarius-standard AOAC 977.13*

RETSGRUNDLAG

Forordning (EF) nr. 882/2004, artikel 66, stk. 1, litra c)

BUDGETPOST

Budgetpost: 17 04 07 01

VEJLEDENDE ANTAL OG ARTEN AF PLANLAGTE AFTALER

Én administrativ aftale

INDHOLDET AF DE PLANLAGTE AFTALER (HVIS MULIGT)

Analyse af konsekvenserne af referenceanalysemetoden, der anvendes til opfyldelse af sikkerhedskriteriet vedrørende histamin i fødevarer i forordning (EF) nr. 2073/2005 om mikrobiologiske kriterier for fødevarer, på testfølsomhed og -specificitet i forhold til Codex Alimentarius-standard AOAC 977.13

GENNEMFØRELSE

Direkte centraliseret

VEJLEDENDE TIDSRAMME FOR IVÆRKSÆTTELSEN AF PROCEDUREN FOR INDGÅELSE AF AFTALER

I tredje eller fjerde kvartal 2011 (anslået)

VEJLEDENDE BELØB TIL UDBUDET

55 000 EUR

SPECIFIK AFTALE (HVIS RELEVANT)

Indgåelse af én administrativ aftale med Kommissionens Fælles Forskningscenter (JRC)

2.4. Undersøgelser vedrørende revision af de nuværende kødkontrolbestemmelser

RETSGRUNDLAG

Forordning (EF) nr. 882/2004, artikel 66, stk. 1, litra c)

BUDGETPOST

Budgetpost: 17 04 07 01

VEJLEDENDE ANTAL OG ARTEN AF PLANLAGTE AFTALER

En eller flere aftaler

INDHOLDET AF DE PLANLAGTE AFTALER (HVIS MULIGT)

Analyse af de forventede omkostninger og fordele ved samt pilotprojekter vedrørende nye tilgange til hygiejnekontrol i overensstemmelse med artikel 17, stk. 4, litra a), nr. iii), i forordning (EF) nr. 854/2004 om særlige bestemmelser for tilrettelæggelsen af den offentlige kontrol af animalske produkter til konsum

GENNEMFØRELSE

Direkte centraliseret

VEJLEDENDE TIDSRAMME FOR IVÆRKSÆTTELSEN AF PROCEDUREN FOR INDGÅELSE AF AFTALER

I tredje eller fjerde kvartal 2011 (anslået)

VEJLEDENDE BELØB TIL UDBUDET

100 000 EUR

SPECIFIK AFTALE (HVIS RELEVANT)

Indgåelse af en eller flere specifikke tjenesteydelsesaftaler under rammeaftale SANCO/2008/01/055

2.5. Konferencer og møder om revision af de nuværende kødkontrolbestemmelser

RETSGRUNDLAG

Forordning (EF) nr. 882/2004, artikel 66, stk. 1, litra c)

BUDGETPOST

Budgetpost: 17 04 07 01

VEJLEDENDE ANTAL OG ARTEN AF PLANLAGTE AFTALER

En eller flere aftaler

INDHOLDET AF DE PLANLAGTE AFTALER (HVIS MULIGT)

Konferencer og møder med medlemsstaternes og tredjelands kompetente myndigheder, interesseparternes repræsentanter og internationale videnskabelige organisationer om revision af de nuværende kødkontrolbestemmelser i forordning (EF) nr. 854/2004 om særlige bestemmelser for tilrettelæggelsen af den offentlige kontrol af animalske produkter til konsum

GENNEMFØRELSE

Direkte centraliseret

VEJLEDENDE TIDSRAMME FOR IVÆRKSÆTTELSEN AF PROCEDUREN FOR INDGÅELSE AF AFTALER

I tredje eller fjerde kvartal 2011 (anslået)

VEJLEDENDE BELØB TIL UDBUDET

100 000 EUR

SPECIFIK AFTALE (HVIS RELEVANT)

Indgåelse af en eller flere specifikke tjenesteydelsesaftaler under rammeaftale SANCO/2009/A1/005/Lot 2

2.6. Undersøgelser af GMO-relaterede emner

RETSGRUNDLAG

Forordning (EF) nr. 882/2004, artikel 66, stk. 1, litra c)

BUDGETPOST

Budgetpost: 17 04 07 01

VEJLEDENDE ANTAL OG ARTEN AF PLANLAGTE AFTALER

En eller flere aftaler, afhængigt af resultaterne af de to igangværende evalueringer

INDHOLDET AF DE PLANLAGTE AFTALER (HVIS MULIGT)

Undersøgelser af emner, der ikke blev behandlet tilbundsående i forbindelse med de to evalueringer af EU's GMO-lovramme

GENNEMFØRELSE

Direkte centraliseret

VEJLEDENDE TIDSRAMME FOR IVÆRKSÆTTELSEN AF PROCEDUREN FOR INDGÅELSE AF AFTALER

I tredje eller fjerde kvartal 2011 (anslået)

VEJLEDENDE BELØB TIL UDBUDET

300 000 EUR

SPECIFIK AFTALE (HVIS RELEVANT)

Indgåelse af en eller flere specifikke tjenesteydelsesaftaler under rammeaftale SANCO/2008/01/055

2.7. *En række konferencer om gennemførelsen af GMO-lovrammen og om de socioøkonomiske følger af GMO-dyrkning*

RETSGRUNDLAG

Forordning (EF) nr. 882/2004, artikel 66, stk. 1, litra c)

BUDGETPOST

Budgetpost: 17 04 07 01

VEJLEDENDE ANTAL OG ARTEN AF PLANLAGTE AFTALER

En eller flere aftaler, afhængigt af de organisatoriske og logistiske rammer

INDHOLDET AF DE PLANLAGTE AFTALER (HVIS MULIGT)

En række konferencer om gennemførelsen af GMO-lovrammen og om de socioøkonomiske følger af GMO-dyrkning

GENNEMFØRELSE

Direkte centraliseret

VEJLEDENDE TIDSRAMME FOR IVÆRKSÆTTELSEN AF PROCEDUREN FOR INDGÅELSE AF AFTALER

I tredje eller fjerde kvartal 2011 (anslået)

VEJLEDENDE BELØB TIL UDBUDET

40 000 EUR

SPECIFIK AFTALE (HVIS RELEVANT)

Indgåelse af en eller flere specifikke tjenesteydelsesaftaler under rammeaftale SANCO/2009/A1/005/Lot 2

2.8. *Informationspakke rettet mod interesseparter og forbrugere om tilsætningsstoffer og aromaer*

RETSGRUNDLAG

Forordning (EF) nr. 882/2004, artikel 66, stk. 1, litra c)

BUDGETPOST

Budgetpost: 17 04 07 01

VEJLEDENDE ANTAL OG ARTEN AF PLANLAGTE AFTALER

Fem aftaler, for så vidt det ikke er muligt at udføre opgaverne internt

INDHOLDET AF DE PLANLAGTE AFTALER (HVIS MULIGT)

Informationspakke rettet mod interessepartier og forbrugere om de nye lister over godkendte fødevarer-tilsætningsstoffer og -aromaer og anvendelsesbetingelserne:

- oplysningsskema med nøglefakta og spørgsmål og svar
- vejledning i lommeformat, der skal gøre det lettere for forbrugerne at genkende tilsætningsstoffer, når de køber fødevarer
- websted med link til databasen
- video, der skal skabe opmærksomhed om webstedet
- pressekonference og/eller pressemeddelelse til søsætning af informationspakken for interessepartier og forbrugere

GENNEMFØRELSE

Direkte centraliseret

VEJLEDENDE TIDSRAMME FOR IVÆRKSÆTTELSEN AF PROCEDUREN FOR INDGÅELSE AF AFTALER

I tredje eller fjerde kvartal 2011 (anslået)

VEJLEDENDE BELØB TIL UDBUDET

150 000 EUR

SPECIFIK AFTALE (HVIS RELEVANT)

Ikke relevant

OPLYSNINGER FRA MEDLEMSSTATERNE

Ajournføring af listen over grænseovergangssteder som omhandlet i artikel 2, nr. 8, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 562/2006 om indførelse af en fællesskabskodeks for personers grænsepassage (Schengen-grænsekodeks) (EUT C 316 af 28.12.2007, s. 1; EUT C 134 af 31.5.2008, s. 16; EUT C 177 af 12.7.2008, s. 9; EUT C 200 af 6.8.2008, s. 10; EUT C 331 af 31.12.2008, s. 13; EUT C 3 af 8.1.2009, s. 10; EUT C 37 af 14.2.2009, s. 10; EUT C 64 af 19.3.2009, s. 20; EUT C 99 af 30.4.2009, s. 7; EUT C 229 af 23.9.2009, s. 28; EUT C 263 af 5.11.2009, s. 22; EUT C 298 af 8.12.2009, s. 17; EUT C 74 af 24.3.2010, s. 13; EUT C 326 af 3.12.2010, s. 17; EUT C 355 af 29.12.2010, s. 34; EUT C 22 af 22.1.2011, s. 22; EUT C 37 af 5.2.2011, s. 12; EUT C 149 af 20.5.2011, s. 8; EUT C 190 af 30.6.2011, s. 17; EUT C 203 af 9.7.2011, s. 14; EUT C 210 af 16.7.2011, s. 30)

(2011/C 271/06)

Offentliggørelsen af listen over grænseovergangssteder som omhandlet i artikel 2, nr. 8, i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 562/2006 af 15. marts 2006 om indførelse af en fællesskabskodeks for personers grænsepassage (Schengengrænsekodeks) er baseret på de oplysninger, som medlemsstaterne meddeler Kommissionen i overensstemmelse med artikel 34 i Schengengrænsekodeksen.

Ud over de oplysninger, der offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*, findes der på webstedet for Generaldirektoratet for Indre Anliggender oplysninger, som ajourføres regelmæssigt.

ESTLAND

Ændrer de oplysninger, der er offentliggjort i EUT C 316 af 28.12.2007

Punktet »Landgrænser« affattes således:

Landgrænser

Navn på grænseovergangsstedet	Sted, hvor grænsekontrollen foretages
Koidula	Hovedvej Karisilla–Petseri
Koidula jernbane	Koidula jernbanestation
Luhamaa	Hovedvej Riga–Pihkva
Narva-1	Hovedvej Tallinn–Narva
Narva jernbane	Narva jernbanestation
Praaga	Praaga, Vara
Narva-2 ⁽¹⁾	Narva ⁽¹⁾
Saatse ⁽¹⁾	Hovedvej Saatse–Petseri ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Grænseovergangssteder, der kun er åbne for borgere i Republikken Estland og Den Russiske Føderation; der er forhandlinger i gang med Den Russiske Føderation vedrørende disse to grænseovergangssteder for at ændre deres status (dvs. enten udelukkende til mindre grænsetrafik eller ændre dem til internationale grænseovergangssteder).

V

(Øvrige meddelelser)

ADMINISTRATIVE PROCEDURER

DET EUROPÆISKE
PERSONALEUDVÆLGELSESKONTOR (EPSO)

MEDDELELSE OM ALMINDELIGE UDVÆLGELSESPRØVER

(2011/C 271/07)

Det Europæiske Personaleudvælgelseskantor (EPSO) afholder følgende almindelige udvælgelsesprøver:

EPSO/AD/227/11 — Arkivering (AD 6)

EPSO/AD/228/11 — Informations- og Kommunikationsteknologi (IKT) (AD 7)

EPSO/AD/229/11 — Samarbejde om og Forvaltning af støtte til Tredjelande (AD 7)

Meddelelsen om udvælgelsesprøverne er offentliggjort på 23 sprog i *Den Europæiske Unions Tidende* C 271 A af 14. september 2011.

Yderligere oplysninger findes på EPSO's hjemmeside: <http://eu-careers.eu>

PROCEDURER VEDRØRENDE GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

EUROPA-KOMMISSIONEN

STATSSTØTTE — TYSKLAND

Statsstøtte MC 12/10 — Sparkasse KölnBonns frasalg til Köln by
(Artikel 107-109 i traktaten om Den Europæiske Unions Funktionsmåde)

(EØS-relevant tekst)

(2011/C 271/08)

Kommissionen meddelte ved brev af 30. marts 2011 Tyskland sin afgørelse om støtten MC 12/10.

BREVETS ORDLYD

»I. SAGSFORLØB

(1) Ved afgørelse af 29. september 2010 godkendte Kommissionen en kapitaltilførsel på 650 mio. EUR til Sparkasse KölnBonn (»Banken«) i sag C 32/09 (»SpKB afgørelsen«) ⁽¹⁾. Projektet blev godkendt, efter at Tyskland havde afgivet en række tilsagn. Et af tilsagnene gik ud på, at banken skulle frasælge sine andele i 11 ejendomsselskaber (»datterselskaberne«) inden udgangen af marts 2011.

11 kapitalandele inden den 31. marts 2011 til Köln by, et selskab, der er tilknyttet Köln by eller til en tredjepart:

— [...] (*)

— [...]

— [...]

— [...]

(2) Den 6. december 2010 meddelte Tyskland Kommissionen, at det ikke ville være muligt at afhænde datterselskaberne inden for den aftalte frist. Den 2. februar 2011 anmodede Tyskland om, at afhændelsesperioden blev forlænget indtil 31. oktober 2011. Den 23. februar 2011 fremsendte Tyskland supplerende oplysninger, der viste, at banken havde gjort sit yderste for at afslutte salget inden for den fastsatte frist.

— [...]

— [...]

— [...]

(3) Den 17. marts 2011 meddelte Tyskland, at det undtagelsesvis af hensyn til sagens hastende karakter accepterede, at denne afgørelse blev godkendt på engelsk.

— [...]

— [...]

— [...]

II. BAGGRUND

(4) SpKB-afgørelsen blev godkendt under forudsætning af, at en række tilsagn blev opfyldt. Ifølge punkt 13 i tilsagnene ⁽²⁾ skal Sparkasse KölnBonn frasælge nedenstående

— [...]

Afgørelsen rummer ikke mulighed for at forlænge denne frist.

⁽¹⁾ Kommissionens afgørelse om Tysklands statsstøtte C 32/09 (ex NN 50/09) til omstrukturering af Sparkasse KölnBonn, endnu ikke offentliggjort.

⁽²⁾ Se bilag I i SpKB-afgørelsen.

(*) Hemmelig information

- (5) I punkt 14 i tilsagnene hedder det: »De enkelte transaktioner med Köln by gennemføres på normale markedsvilkår. Den aktuelle markedsværdi af salgsobjektet på afhændelsestidspunktet fastsættes derfor af en uafhængig ekspert.« Punkt 15 i tilsagnene bestemmer »Værdiansættelsen af aktiverne og de kontraktligt aftalte forretningsdata kontrolleres af et revisionselskab på købers vegne.«
- (6) De omhandlede kapitalandele vedrører alle små virksomheder ⁽¹⁾, som hovedsageligt er beskæftiget inden for infrastruktur samt by- og regionaludviklingsprojekter. Virksomhederne har til formål at udvikle, eje og/eller administrere fast ejendom. Ingen af virksomhederne er aktive inden for finanssektoren.
- (7) Den 7. oktober 2010 vedtog byen Köln den generelle beslutning om at overtage andelene og gav bemyndigelse til, at der blev indledt forhandlinger med banken. I forbindelse med udvælgelsen af revisionselskabet, som på byens vegne skal kontrollere værdiansættelsen af andelene, skal byen i overensstemmelse med bestemmelserne om offentlige kontrakter afholde et offentligt europæisk udbud. Udbudsproceduren er allerede iværksat. Ifølge de gældende regler er der minimumsfrister, der skal respekteres på de forskellige udbudsstadier. Som følge af disse bindende frister er det ikke muligt at afslutte udbudsproceduren og den efterfølgende kontrol, der skal gennemføres af det udvalgte revisionsfirma, inden for den fastsatte afhændelsesfrist, den 31. marts 2011.
- (8) Ifølge den nuværende planlægning vil det være muligt at afslutte hele proceduren, dvs. udbud, kontrol af værdiansættelsen, kommunens godkendelse, undertegnelse og transaktionens afslutning inden den 31. oktober 2011.
- (9) Tyskland har givet tilsagn om, at Sparkasse KölnBonn fra den 31. marts 2011 og indtil transaktionens gennemførelse afholder sig fra at træffe strategiske beslutninger vedrørende de andele, der skal afhændes, og kun træffer de beslutninger, der er nødvendige for at sikre virksomhedernes fortsatte drift.
- (10) På trods af anmodningen om forlængelse af fristen for det omhandlede frasal, hævder Tyskland, at banken har gjort sit yderste for at få gennemført salget. Denne vurdering deles af den administrator, som overvåger det frasal, som Sparkasse KölnBonn skal gennemføre ifølge de tyske tilsagn.

III. VURDERING

- (11) Anmodningen om forlængelse af fristen for de frasal, der er omhandlet i betragtning 4, med syv måneder, dvs. indtil den 31. oktober 2011, vedrører gennemførelsen af den omstruktureringsplan, der er godkendt i SpKB-afgørelsen.

- (12) Kommissionen kan forlænge frister for frasal. Selv om det ikke udtrykkeligt fremgår af forordning (EF) nr. 659/1999, har Kommissionen beføjelse til at tillade en forlængelse, så længe den ikke er til hinder for gennemførelse af en afgørelse ⁽²⁾.
- (13) Kommissionen noterer, at Sparkasse KölnBonn og byen Köln allerede har påbegyndt salget af de omhandlede andele. Kommissionen tager i den forbindelse hensyn til, at såvel Tyskland som administratoren mener, at banken har gjort sit yderste for at fremme salget.
- (14) Endelig er der overbevisende argumenter for, at salget kan gennemføres inden 31. oktober 2011, da forsinkelsen udelukkende skyldes proceduremæssige hensyn, som banken ikke har indflydelse på. Begge parter er fortsat forpligtet til at gennemføre salget.
- (15) Forlængelsen af salgsfristen med syv måneder berører ikke den overordnede gennemførelse af den omstruktureringsplan, der blev godkendt i SpKB-afgørelsen, og som varer indtil 2014. Kommissionen finder især, at den forlængede periode indtil undertegnelsen ikke giver anledning til konkurrenceforvridninger, da de berørte virksomheder ikke er aktive inden for finanssektoren, og da bankens indflydelse på de virksomheder, der skal frasælges, er begrænset til varetagelse af den løbende daglige drift. Derfor bør forlængelsen, der er tidsbegrænset, give banken mulighed for at sælge sine andele til byen Köln inden 31. oktober 2011. Den giver hermed banken mulighed for at overvinde ovennævnte, primært eksterne, vanskeligheder og afslutte frasalget som planlagt i SpKB-afgørelsen.
- (16) Kommissionen finder derfor, at den forholdsvis korte forlængelse indtil 31. oktober 2011 er berettiget, navnlig i betragtning af størrelsen og arten af de virksomheder, der skal frasælges.

IV. KONKLUSION

- (17) Af ovennævnte årsager finder Kommissionen, at det i forbindelse med frasalget af de kapitalandele, der er omhandlet i betragtning (4), er nødvendigt at forlænge fristen med syv måneder for at sikre, at bankens omstruktureringsplan gennemføres korrekt.

V. BESLUTNING

Kommissionen forlænger fristen for frasal af de kapitalandele, der er defineret i punkt 13 i bilag I til afgørelse K(2010) 6470 indtil 31. oktober 2011.«

⁽¹⁾ Den samlede markedsværdi af alle omhandlede kapitalandele blev anslået til ca. [...] mio. EUR pr. 30. juni 2010.

⁽²⁾ Se afgørelse af 21. december 2010 i sag MC 8/09 *WestImmo*.

ANDET

EUROPA-KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2011/C 271/09)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 ⁽¹⁾. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

RESUMÉ

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006**»CHELČICKO-LHENICKÉ OVOCE«****EF-Nr.: CZ-PGI-0005-0436-23.11.2004****BOB () BGB (X)**

Dette resumé indeholder hovedelementerne af varespecifikationen til information.

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed:

Navn: Úřad průmyslového vlastnictví
Adresse: Antonína Čermáka 2a
160 68 Praha 6
ČESKÁ REPUBLIKA

Tlf. +420 220383111
Fax +420 224324718
E-mail: posta@upv.cz

2. Sammenslutning:

Navn: Unie ovocnářů jižních a západních Čech
Adresse: Netolická 534/2
384 02 Lhenice
ČESKÁ REPUBLIKA

Tlf. +420 388321371
Fax +420 388321280
E-mail: zemcheba@iol.cz
Sammensætning: Producenter/Forarbejdningsvirksomheder (X) Andre ()

3. Produktets art:

Kategori 1.6: Frugt.

(1) EUT L 93 af 31.3.2006, s. 12.

4. Varespecifikation:

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

4.1. Navn:

»Chelčicko-Lhenické ovoce«

4.2. Beskrivelse:

Tempereret frugt beregnet til direkte konsum og konservering. Konserveret frugt mærkes ikke »Chelčicko-Lhenické ovoce«. Det omfatter kernefrugter, stenfrugter og bærfrugter. Smagen i den lokale frugt er fyldig og kraftig med en bred vifte af frugtelementer med en eftersmag. Denne frugts særlige kendetegn (dens saftighed, vitalitet og kompakthed), både med hensyn til lugten og smagen, hidrører primært fra de lokale naturlige forhold (f.eks. forskellen mellem dag- og nattemperaturerne i modningsperioden, hvor der falder dug om morgenen i dyrkningsområdet). Frugt fra Chelčicko-Lhenicko-området overgår frugt fra andre områder med hensyn til dens naturligt afbalancerede forhold mellem sukker og syrer. Dette ideelle forhold giver frugtens rene smagstoner. Det samlede smagsindtryk er et indtryk af saftighed, en mild smag og en delikat eftersmag, som giver en langvarig fyldig smagsfølelse. Dette smagsindtryk gælder for alle typer frugter, der præsenteres under betegnelsen »Chelčicko-Lhenické ovoce«, og er specifikt for dette område.

Det drejer sig først og fremmest om disse produkter: æbler, sødkirsebær, surkirsebær, blommer, ribs og solbær (*Ribes*). Aktuelt dyrkede sorter: æble — Julia, Angold, Šampion, Rubín — Bohemia, Rubinola, Topaz, Janagold — Jonagored, Jonaprince, Golden Delicious, Idared, Melrose, Spartan; sødkirsebær — Burlat, Karešova, Vanda, Sam, Těchlovan, Kordia, Napoleon; surkirsebær — Morellenfeuer, Érdi Bötermö, Fanal, Morela pozdní; blomme — Čačanska rana, Čačanska lepotica, Čačanska najbolja, Stanley, Domáci velkoplodá; ribs — Holandský červený, Heinemann pozdní, Losan, Rubigo, Rondon; solbær — Otelo, Ōjebyn.

4.3. Geografisk område:

Plantager, der spreder sig ud over Bavorov-bassinet — Chelčicko og ved foden af bjergene ved Blansko-skoven — Lhenicko. »Chelčicko-Lhenické ovoce« dyrkes udelukkende i dette område (Tjekiet, det sydlige Bøhmen, områderne Strakonice og Prachatice). Disse områder omfatter følgende kommuner: Chelčicko: Chelčice, Truskovice, Libějovice, Vodňany, Krtely, Malovice, Bavorov, Tourov; Lhenicko: Lhenice, Vadkov, Mičovice, Jáma, Hoříkovice, Třebanice, Hrbov, Vodice, Třešňový Újezdec, Horní Chrástany, Dolní Chrástany, Ratiborova Lhota.

4.4. Bevis for oprindelse:

Dyrkningsområder, lagre og lagerkasser, partier og pakkingsdatoer er angivet. Der føres registre over opkøbere. Hver leverance kan derfor utvetydigt spores, og leverancerne kan skelnes fra hinanden. Frugten sorteres, lagres og indpakkes i det afgrænsede område og kan derfor ikke blive blandet med frugt, der dyrkes andre steder.

Produktionen styres primært i retningslinjerne for integrerede frugt dyrkningssystemer (SISPO). Overholdelsen af specifikationen kontrolleres internt, i eksterne laboratorier, af det overordnede tilsynsorgan (*Státní zemědělská a potravinářská inspekce* — SZPI) og af tilsynsnævnet for det integrerede produktionssystem (kontrol på stedet).

En konsekvent mærkning af al frugt, der høstes på området, mens den endnu befinder sig i plantagen, og nøjagtige høstoptegnelser garanterer, at frugten ikke kan ombyttes med frugt fra andre områder.

Håndteringen i lageret udføres med mærket frugt, og al håndtering registreres i driftsjournalen, hvor alle oplysninger om frugtens bevægelser og forberedelserne til afsætning opføres. Frugt, der forlader lagrene, skal være af nøjagtig samme oprindelse som ved ankomsten til lagrene, og den mærkes i overensstemmelse hermed.

Produktkvaliteten kontrolleres af et internt laboratorium. Der er blevet udviklet et system til udførelse af kemiske og mikrobiologiske undersøgelser og evaluering af produkter. Der benyttes et HACCP-system. Der udføres også kontroller af det overordnede tilsynsorgan (se punkt 4.7) efter en tilsynsplan.

Kontrol med overholdelsen af principperne for integrerede frugtdyrkningssystemer:

Plantagernes og miljøets tilstand overvåges. Plantagerne er udstyret med signaludstyr. Kontroller udføres generelt af SISPO's tilsynsnavn på producenterens bedrifter én gang om året. Kontrollerne omfatter bl.a. forureningen af jorden, gødningsstofferne, vandet til kunstvanding og frugten med tungmetaller, overvågning af biotiske og abiotiske faktorer, brugen af kunstgødning, pesticider og kunstvanding samt plantning. Kontrollerne udføres i overensstemmelse med retningslinjerne for integrerede frugtdyrkningssystemer, som er blevet godkendt af Den Tjekkiske Republiks landbrugsministerium.

4.5. Produktionsmetode:

Al frugt dyrkes i overensstemmelse med principperne i retningslinjerne for integrerede frugtdyrkningssystemer, som blev udarbejdet med deltagelse af lokale frugtavlere. Komponenterne og procedurerne i SISPO's integrerede produktion er følgende:

- Plantning: et kompromis mellem frugternes modstandsdygtighed og markedskvalitet. Valg af sort afhængigt af temperatur, nedbørmængde samt modnings- og høsttidspunkter. Valg af grundstamme afhængigt af jordbundsforhold og plantningens type og intensitet.
- Beskyttelse mod sygdomme og skadegørere: en kombination af naturlig og kemisk beskyttelse. Forebyggelse. Biologisk beskyttelse. Insektædende fugle. Udsættelse af naturlige prædatorer. Fysiske og biotekniske metoder samt landbrugsteknikker, der passer til det pågældende område (jordbearbejdning, gødsning, espaliering og beskæring). Balance i plantning, fald i forekomsten af sygdomme og skadegørere. Kemisk beskyttelse holdes på et minimum. Om nødvendigt benyttes der kemiske præparater med lav toksicitet, afprøvede og tilladte pesticider, skadedyrsbekæmpelsesmidler og afsvampningsmidler. Selektiv kemisk beskyttelse, hvor der kun benyttes pesticider, der udrydder skadegørere og ikke skader nyttedyr. Skadedyrsfælder. Forudsigelse af forekomsten af sygdomme og skadegørere. Optegnelser over kontroller og applikationer.
- Jordbearbejdningssystem: plantagerne er dækket med græs (60-70 % af arealet), med en kombination af forskellige græssorter. Vegetationen klippes ned, navnlig inden høsten. Græsset efterlades ofte på stedet eller oprulles i ruller. I tilfælde af en lav nedbørmængde, i reglen under 600 mm pr. år, benyttes tynd jordbearbejdning, ned til højst 4 cm jorddybde.
- Ukrudtskontrol: ukrudt holdes under det niveau, hvor det kan forårsage skader. Kun anvendelse af tilladte ukrudtbekæmpelsesmidler på egnede tidspunkter, højst én gang om året og ikke senere end 80 dage inden høst af kernefrugter og 50 dage inden høst af stenfrugter. Jordbearbejdning på egnet terræn. Ukrudt skæres ned. Områderne omkring stammen dækkes med organiske materialer eller farvet film, som lægges på jordoverfladen.
- Kunstvanding af plantager: vand, der ikke har en negativ indvirkning på sundhedstilstanden hos mennesker og dyr i området, jordbunden, kvaliteten af overfladevandet eller grundvandet og andre miljøkomponenter benyttes til kunstvanding. Vand til kunstvanding kontrolleres mindst én gang om måneden.
- Gødsning af plantager: jordbunden skal have en afbalanceret sammensætning af bestanddele og forbindelser for dyrkning af disse typer og sorter af frugt. Sammensætningen påvirker træernes sundhedstilstand og frugtens kvalitet og kvantitet. Gødsning sker på grundlag af forskellen mellem de målte og anbefalede værdier af bestanddele og forbindelser for en given frugttype og -sort. Der foretages ikke gødsning i en vis periode før og efter høsten. Der føres optegnelser over gødskningen og udbyttet.

- Kontrol af forurening: især overvåges mængden af tungmetaller i jordbunden, vandet til kunstvanding, gødningsstofferne og frugten. Værdierne for en mulig forurening af frugten måles på basis af en tilstrækkelig stor stikprøve.
- Frugttræernes fysiologiske tilstand og ligevægt: landbrugsmæssige foranstaltninger (beskæring, jordbehandling, gødsning og kontrol af antallet af små frugter osv.) afpasses efter kvantiteten, perioden og varigheden. Ligevægten i plantagerne forstyrres ikke. Den fysiologiske ligevægt vurderes ved jordbundsanalyser og kontrol af frugten. Der udføres almindeligvis en subjektiv kontrol fem uger inden høsten. Væksten i skud og stængler samt frugtens størrelse, belysning og ydre vurderes. Hensigten er at opnå en fuldt udviklet frugt med et afbalanceret indhold af værdifulde mineraler — sukker, syrer, vitaminer samt mineraler og aromastoffer.
- Kontrol med frugttræsproduktiviteten og frugtkvaliteten: træerne beskæres regelmæssigt for at opnå den optimale afgrødemængde. Der benyttes afgrødebegrænsning, enten med hånden eller ved brug af et af de tilladte kemiske præparater i doser, der ligger under grænseværdierne.
- Principper for espaliering og beskæring af frugttræer: kernefrugter dyrkes i enkeltrækker for at give mulighed for brug af maskiner. Træerne beskæres på de anbefalede tidspunkter og på den anbefalede måde alt efter frugttype og -sort.
- Kontrol med overholdelsen af principperne for integrerede frugtdyrkningsystemer — se punkt 4.4.

Alle frugttyper beskæres to gange om året og behandles med kemikalier i vækstperioden afhængig af forekomsten af sygdomme og skadegørere i en bestemt plantage i et bestemt år. Al brug af kemikalier bygger på måling og overvågning af forekomsten af den pågældende type skadegørere. Der bruges kun kemikalier, når tærsklen for økonomisk tab er overskredet. Alle plantager dækkes med græs, og græsområderne slås regelmæssigt. Områderne omkring træernes stamme holdes fri for vegetation ved hjælp af ukrudtsbekæmpelsesmidler. Kun visse sødkirsebærplantager er helt dækket med græs.

Et andet særligt træk ved Chelčicko-Lhenicko-området er, at de almindelige SISPO-teknikker specifikt anvendes i det pågældende område, og at der er blevet udviklet specielle produkter (f.eks. til udryddelse af skadegørere) til området.

Dyrkningsteknikker for de enkelte frugttyper:

Æbler

Æbler dyrkes på åbne arealer i områder, der ikke er vådområder, og hvor der ikke forekommer frost. Der vælges en anelse hurtigere voksende grundstamme til æbler, fordi der er en utilstrækkelig mængde frie næringsstoffer i jorden i den højde, hvor dyrkningsarealet befinder sig, og træerne skal delvis kunne skaffe sig næringsstoffer selv. Grundstammerne M1, M4 og A2 blev benyttet tidligere, men M9 er den almindeligst benyttede i dag; små træer gives støtte i form af en individuel plantestok eller et trådnæt, som hvert enkelt træ bindes til. Den indbyrdes afstand mellem de små dyrkede æbletræer påvirkes af mange faktorer, og der findes derfor en lang række variationer i området. Den indbyrdes afstand er primært bestemt af producentens udstyr, selve området, grundstammetyper og vækstformen. Den hidtidige praksis bestod primært i plantning af fritvoksende dværgtræer, men denne praksis er nu ved at blive erstattet af tættestående tenformede træer. På grund af luftfugtigheden og den generelle fugtighed i området bliver kun nogle få plantager kunstvandet af enkelte producenter. Høsten udføres efter en streng tidsplan — æblerne pakkes i store kasser, som mærkes på stedet i plantagen efter at være blevet fyldt op med de plukkede æbler og flyttes så hurtigt som muligt til et luftkonditioneret lager.

Sødkirsebær

Sødkirsebærtræer vokser primært på solrige, tørre steder med lav grundvandstand. De dyrkedes tidligere på bird-cherry-grundstamme i form af fritvoksende opstammede eller halvt opstammede træer, som var plantet med tilstrækkelig stor indbyrdes afstand til, at træet kunne høstes fra alle sider fra en stige. Nu til dags dyrkes nye planter på PHL- eller Gisela-grundstamme med kortere indbyrdes afstand, og træernes kroner vedligeholdes ved at blive beskåret til en fladere og lavere form. Kirsebærrene høstes efter en streng tidsplan, pakkes i pakker til transport eller salg og flyttes efter at være blevet mærket i plantagen til lageret så hurtigt som muligt for dér at blive afkølet, forberedt til afsætning og videreeksporteret til kunderne.

Surkirsebær

Surkirsebær dyrkes på steder med en mindre rigelig naturlig forekomst af næringsstoffer og på naturligt tørrere steder. De dyrkes i rækker med en indbyrdes afstand, som muliggør mekanisk høst. Grundstammen for surkirsebær er primært kirsebær fra weichseltræet, og træets form er afpasset efter mekanisk høst. Frugten høstes og pakkes i pakker til transport eller salg og flyttes efter at være blevet mærket i plantagen til lageret så hurtigt som muligt til køling eller til konserverfabrikken til videre forarbejdning. Den afsendes også fra lageret til videre forarbejdning efter afslutningen af leveringerne. Kun en del af surkirsebærrene håndplukkes og konsumeres frisk. Proceduren er derefter den samme som for sødkirsebærs vedkommende.

Blommer

Blommer dyrkes primært i form af halvt opstammede træer i rækker på steder med en tilstrækkelig forsyning med vand i lerede jorder. En bred vifte af grundstammer benyttes til blommer, men myrobalan er den hyppigst forekommende. Træet har sædvanligvis form af en fritvoksende krone, der giver mulighed for mekanisk høst, hvis dette benyttes. Af den plukkede frugt benyttes omkring halvdelen til konsum i frisk tilstand og omkring halvdelen til konservering. Hele dyrkningsprocessen er derfor afpasset efter mekanisk høst. Frugten høstes primært i pakker til transport og flyttes efter at være blevet mærket i plantagen til lageret til køling og yderligere markedsforberedelse. Frugt, der er beregnet til industriel forarbejdning, flyttes fra plantagen til lageret til køling og afslutning af leveringerne eller direkte til konserverfabrikken til videre forarbejdning.

Ribs og solbær

De dyrkes i jorder, der er velforsynet med vand, frugtbare og dybe, hovedsagelig i lavtliggende områder, men dog ikke i frostplagede områder, selv om de er de mest modstandsdygtige over for frost af de frugter, der dyrkes i området. Store områder plantes med små planter dyrket af stiklinger med rod i rækker. Den indbyrdes afstand mellem planterne bestemmes af dyrknings- og høstteknikken og -teknologien. Nu er der kun nogle få isolerede ribs- eller solbærbuske, der egner sig til håndplukning. Høsten gennemføres næsten udelukkende med maskine, og frugten videreføres på konserverfabrikken. Kun en del af frugten håndplukkes til direkte konsum i frisk tilstand eller til madlavning af mindre forbrugere. Mekanisk plukning udføres ved hjælp af selvkørende høstmaskiner, som pakker frugten til transport; når pakkerne er fyldt og mærket i plantagen, flyttes frugten til lageret så hurtigt som muligt til køling og levering til kunder.

Lagring og emballering

Lagring og emballering sker på det afgrænsede område. Derved er det muligt at undgå at beskadige den høstede frugt, som transporteres direkte fra dyrkningsområdet til lageret. Denne fremgangsmåde garanterer også, at frugten ikke blandes med frugt, som er dyrket andre steder. Denne koordinerede proces med at dyrke, lagre og emballere på ét sted betyder, at frugten ikke forringes.

4.6. Tilknytning:

Chelčicko-Lhenicko-området og den frugt, der dyrkes der, gør sig ikke blot bemærket inden for Tjekkiet, men også inden for Europa. Dette bekræftes især af følgende forhold: omdømmet, de faktorer, der påvirker de enestående egenskaber ved »Chelčicko-Lhenické ovoce«, og andre særlige karakteristika samt forbindelsen mellem egenskaberne ved »Chelčicko-Lhenické ovoce« og betingelserne i området alt efter frugttype.

4.6.1. O m d ø m m e

Frugtavlen i Chelčicko-Lhenicko-området har en 700 år lang tradition. Den lange tradition og kvaliteten af den lokale frugt har givet området tilnavnet »Sydbøhmens have«. Frugt ses i våbenskjoldene for både Chelčice og Lhenice kommuner. Bogen *Lhenice, zahrada Jižních Čech* af Václav Starý a kol indeholder bevis for frugtavlens historie og omdømme i området.

Det omdømme, som »Chelčicko-Lhenické ovoce« nyder, fremgår endvidere af den årlige blomsterfestival og frugtfestival, der afholdes i samarbejde med sammenslutningen af frugtavlere i Syd- og Vestbøhmen. Blomsterfestivalen er et turist- og cykelturistinitiativ, som afholdes ved begyndelsen af frugt dyrkningssæsonen, når frugttræerne igen kommer til live, skyder knopper og blomstrer. Frugtfestivalen er et prestigefyldt arrangement, som varer flere dage og er blandt de vigtigste initiativer, der sætter fokus på frugtavl i Tjekkiet. Den består af en frugtudstilling kombineret med en vurdering, et frugtmarked og et kultur- og sportsprogram.

Beviset for den usædvanlige kvalitet, som »Chelčicko-Lhenické ovoce« er forbundet med, fremgår af den store påskønnelse, der gives udtryk for på nationale udstillinger, fx Zahrada Čech – Litoměřice, og avlerne deltager desuden med stor succes i ikke blot denne udstilling, men også i andre udstillinger, der afholdes på nationalt plan: Hortikomplex – Olomouc, Země živitelka – České Budějovice, Zemědělec – Lysá nad Labem.

Avlerne af »Chelčicko-Lhenické ovoce« er sluttet sammen i Unie ovocnářů jižních a západních Čech (sammenslutningen af frugtavlere i Syd- og Vestbøhmen), som bl.a. beskæftiger sig med uddannelsesmæssige og bevidstgørende aktiviteter, foranstaltninger til fremme af salget af frugt, afholdelse af udstillinger, forlagsvirksomhed samt spørgsmål vedrørende frugtkvalitet og miljø. Der findes endvidere den lokale aktionsgruppe Rozkvět zahrady jižních Čech.

Avlerne i Chelčicko-Lhenicko-området arbejder sammen med mange førende forskningsinstitutter og uddannelsesinstitutioner, fx: Sydbøhmens Universitet i České Budějovice — landbrugsfakultetet, Mendel-Universitet for landbrug og skovbrug i Brno — fakultetet for havebrug i Lednice, pomologisk forsknings- og avlsinstitut Holovousy s.r.o., SEMPRA, landbrugsteknisk forskningsinstitut — Prag, landbrugsøkonomisk forskningsinstitut — Prag, afgrødeforskningsinstituttet, fødevarerforskningsinstituttet Prag, institut for organisk kemi og biokemi ved Den Tjekkiske Republiks videnskaberne akademi, Biola biologiske laboratorium. At dette samarbejde er en succes fremgår på den ene side af udviklingen af nye avlsteknikker og på den anden side af den brug, der gøres af disse teknikker ved dyrkning af frugt i Chelčicko-Lhenicko-området, hvilket ligeledes bidrager til det omdømme, som »Chelčicko-Lhenické ovoce« nyder i hele landet.

Produktion

Årsproduktion i tons (for 2008): æbler — 7 409, sødkirsebær — 115, surkirsebær — 338, blommer — 416, ribs og solbær (Ribes) — 399.

Markedsføring

»Chelčicko-Lhenické ovoce« afsættes med stor succes inden og uden for Tjekkiet.

Tjekkiet

Antal kommercielle enheder, som »Chelčicko-Lhenické ovoce« leveres til: ca. 500.

Større kommercielle enheder, som »Chelčicko-Lhenické ovoce« leveres til: Terno, Ahold, Coops, Nova Fruit, CZ Fruit, Čeroz.

Eksport

Følgende procentdele af høsten eksporteres: sødkirsebær — 38 %, surkirsebær — 40 %, blommer — 50 %, ribs og solbær (Ribes) — 70 %.

Lande, som »Chelčicko-Lhenické ovoce« leveres til: Tyskland, Nederlandene, Belgien, Østrig, Finland, Det Forenede Kongerige.

Antal udenlandske kommercielle enheder, som »Chelčicko-Lhenické ovoce« leveres til: ca. 10.

Større kommercielle enheder, som »Chelčicko-Lhenické ovoce« leveres til: Dinter, Phanner.

4.6.2. Faktorer, der påvirker de enestående kvaliteter ved »Chelčicko-Lhenické ovoce«, og andre særlige karakteristika

Frugt, der dyrkes i Chelčicko-Lhenické-området (se 4.2) påvirkes grundlæggende af de særlige natur- og klimaforhold i Podšumaví mellem Bavorov-bassinet og Blansko-skoven ved foden af bjergene.

I Chelčicko-Lhenicko-området er der et system af fiskedamme, floder og vandløb. Det er netop denne landskabstype, der skaber de klimaforhold, som er gunstige for frugtavl, fx nedbørsmængde, jordbunds fugtighed, skiftende dag- og nattemperaturer, hyppig dug om morgenen.

De særlige kendetegn ved Chelčicko-Lhenicko-området er:

- forholdsvis stor højde, beliggende ved foden af Šumava-bjergene
- ren luft, hovedsagelig fordi der ikke er nogen forurenende industri, og fordi der findes store skovstrækninger
- gennemsnitlig årstemperatur på 8,7 °C
- gennemsnitlig årlig nedbørsmængde på 607 mm
- gennemsnitlig månedlig relativ luftfugtighed på 75,8 % — dette er et meget højt niveau; om sommeren giver det fugt, og om vinteren dækker det træerne med rimfrost og begrænser frost
- betydelige forskelle mellem dag- og nattemperaturer, specielt i høstperioden
- hyppig dug om morgenen, fremkaldt både af dambrugene og området karakter af et bassin, som er delvist omkranset af bjerge
- tilstrækkelig jordbunds fugtighed, som nedbørsmængden og det tætte netværk af dambrug og vandløb bidrager til
- forårets sene indtræden og den sene modning, som følge af betingelserne ved foden af bjergene
- jordbundens gode sammensætning, særlig med hensyn til mineraler.

Det vigtigste særlige kendetegn ved »Chelčicko-Lhenické ovoce«, nemlig det afbalancerede forhold mellem sukker og syrer, har primært sin forklaring i det lokale klima, dvs. skiftende temperaturer, forårets sene indtræden og den senere modning samt jordbunden, dvs. pH-balancen, balancen mellem de enkelte mineraler og forholdet mellem de forskellige mineraler. Ifølge laboratorieundersøgelser når frugtens gennemsnitlige surhedsgrad optimale niveauer. De positive resultater, som ikke er en selvfølge i ethvert frugtdyrkningsområde, er ligeledes bekræftet ved jordbundsanalyser.

De øvrige særlige kendetegn ved »Chelčicko-Lhenické ovoce«, såsom lugten, smagen, saftigheden, den langvarige friskhed og de unikke farvetoner skyldes i første række det særlige mikroklima, der fremkaldes af ovennævnte forhold (skovene, dambrugene, den forholdsvis store højde, fugtigheden, duggen osv.).

En væsentlig faktor, som påvirker kvaliteten af »Chelčicko-Lhenické ovoce«, er den meget lave forurening af miljøet med tungmetaller og dermed det lave forureningsniveau i frugten, som ligger langt under grænseværdien. Biologisk beskyttelse af frugttræerne er endnu en faktor, som bidrager hertil. I Chelčicko-Lhenicko-området beskyttes frugttræerne hovedsagelig ved hjælp af biologiske midler. Disse er miljøvenlige og har ubestridelige fordele i forhold til kemiske beskyttelsesmidler. Området er et centrum for udvikling af biologiske midler til beskyttelse af planter og træer i Tjekkiet.

Endnu et særligt træk ved frugtdyrkningsområdet i Chelčicko-Lhenicko er den store variation i produkterne i forhold til andre frugtdyrkningsområder.

Et andet vigtigt led i frugtdyrkningen i Chelčicko-Lhenicko-området er den integrerede SISPO-metode (se punkt 4.5. Produktionsmetode), som også blev udarbejdet med deltagelse af frugtavlere i området. Dette system bidrager i høj grad til frugtens høje kvalitetsegenskaber og dermed til at tilfredsstille kvalitetsbevidste forbrugere. Systemet opstiller retningslinjer for, hvordan der bedst dyrkes frugt i området, og retningslinjerne følges.

Århundreders tradition med frugtdyrkning i det afgrænsede område betyder, at avlernes viden og erfaringer med hensyn til de bedste sorter og de bedste produktionssteder og -metoder er blevet udbygget og forbedret. Denne proces foregår stadig.

Oprindelsesbetegnelsen »Chelčicko-Lhenické ovoce« har været beskyttet under nr. 194 i Tjekkiet siden den 20. november 2002.

4.6.3. Forbindelsen mellem egenskaberne ved »Chelčicko-Lhenické ovoce« og betingelserne i området alt efter frugtype

Æbler

Æblerne er karakteriseret ved deres enestående, særlige aromatiske smag med en lang eftersmag, som skyldes påvirkningen fra den forholdsvis høje luftfugtighed, fraværet af høje temperaturer om sommeren og på den anden side den store forskel mellem dag- og nattemperaturer som følge af det store antal søer og damme og skove samt det afgrænsede geografiske områdes relief. Dette særlige mikroklima bidrager til, at der i perioden forud for høsten skabes den præcise balance af sukker, syrer og aromatiske stoffer i frugten, som giver den særlige aromatiske smag. Æblerne er også karakteriseret ved, at de mange sorter, der dyrkes, lige fra sommersorter til senere sorter, opbevares i kontrollerede omgivelser indtil forårsmånederne og derved i lang tid ligger ved den optimale modningsgrad for forbrug, uden at smagen eller duften ødelægges, og de er ligeledes karakteriseret ved, at der dannes en skræl af en høj kvalitet, hvilket hovedsagelig skyldes den forholdsvis store højde i det afgrænsede geografiske område, hvor der ikke forekommer hedebløgere om sommeren på grund af virkningen af den hyppige tåge og den rigelige dug, kombineret med solskin. Endnu et særpræg i den forbindelse er den umiskendelige farvning af frugten af de individuelle sorter, der dyrkes i Chelčicko-Lhenicko-området.

Sødkirsebær

Sødkirsebær er karakteriseret ved deres kraftige, fyldige aromatiske smag og sprøde kød samt deres høje sukker- og syreindhold og den optimale balance mellem disse. I forbindelse med visse sorter (Napoleon, Kordia, Van) er forskellen i frugtens kvalitet og smag i sammenligning med andre områder så markant, at der her har været en tendens til at registrere regionale mutanter af disse sorter. Disse egenskaber skyldes de særlige jordbundsforhold i det afgrænsede geografiske område i kombination med landskabets ujævne relief. Jordbundstyperne i dalene og på sletterne er forskellige fra dem på bakkerne. Jordene på skråningerne er mere tørre og mindre næringsrige, men indeholder en tilstrækkelig og især en god og enestående balance af mineralske næringsstoffer. Deres gennemtrængelighed spiller her en vigtig rolle. Rent faktisk er disse skråninger i umindelige tider blevet benyttet til at plante frugthaver med sødkirsebær og rækker med sødkirsebærtræer. Træerne vokser meget frodigt her, uanset den anvendte grundstamme, takket være det sunde rodsystem, som de lokale jordbundsforhold egner sig perfekt til. Der er ingen vådområder eller frostområder her, som kan beskadige træernes rødder og stammer eller forårsage stress og derved resultere i frugt med smagegenskaber af en utilstrækkelig kvalitet.

Surkirsebær

De karakteristiske træk ved surkirsebær er de få tilfælde af ormeangreb og den store holdbarhed som følge af frugtens kvalitet. Disse egenskaber skyldes hovedsagelig det forhold, at som følge af den forholdsvis store højde og de dyrkede sorter nås det nødvendige modningspunkt, hvor der kan høstes, senere i det afgrænsede geografiske område end i andre områder. Dette lokale særpræg er en fordel, fordi det gør det unødvendigt at bekæmpe ormeangreb i bærrerne forud for høsten, og frugtens kvalitet kan derfor ikke på nogen måde blive påvirket af pesticider. Andre særlige træk ved surkirsebær er deres karakteristiske smag og lugt, som efterfølgende afspejles i kvaliteten af drikkevarer og andre produkter, der stammer fra denne frugt. Den karakteristiske smag og lugt skyldes det forhold, at der i Chelčicko-Lhenicko-området er meget lave koncentrationer af tungmetaller i jorden, og der er kun en ringe forurening fra industri og transport, hvilket har en gunstig indvirkning på frugtens kvalitet.

Blommer

Blommerne er karakteriseret ved deres høje sukkerindhold og kraftige aroma, som skyldes svingningen i temperaturerne, den hyppige tåge og de lave frostgrader på et ret sent tidspunkt. Disse egenskaber er højt værdsat ved den efterfølgende forarbejdning til konserves og spiritus, aromastofindholdet er meget værdsat, og denne frugt er stærkt efterspurgt blandt producenter i ind- og udland. På baggrund af det forholdsvis kolde lokale klima er virale sygdomme, som har en meget skadelig indvirkning på frugtkvaliteten, langt mindre udbredte her. Dette gør det også muligt at dyrke oprindelige sorter, som ikke er blevet avlet på en sådan måde, at deres modstandsdygtighed over for virale sygdomme er forbedret. Frem for alt har de særlige naturlige betingelser imidlertid en positiv indvirkning på frugtens kvalitet. Den forholdsvis høje luftfugtighed og nedbørmængde betyder, at plantagerne kan dækkes med græs, hvorved overopvarmning af frugten og problemer med næringsoptagelsen forhindres. Tildækning af græsområderne øger CO₂-indholdet i det øverste jordlag, hvilket har en positiv indvirkning på sukker/syreforholdet i frugten på modningstidspunktet. Det forhold, at der ikke forekommer kridtholdige jorder i dette område, betyder endvidere, at træerne aldrig lider af jernmangel, som i høj grad kan svække frugtens kvalitet.

Ribs og solbær

De karakteristiske træk ved ribs og solbær er deres aroma og deres ideelle sukker/syreforhold, der hovedsagelig skyldes jordbunds- og klimaforholdene, som er afgørende for denne særlige kvalitet ved frugten.

På baggrund af, at Chelčicko-Lhenicko-området har jorder med en let sur pH-værdi, er der ideelle betingelser her for at dyrke ribs og solbær. Bærrenes kvalitet ligger også i frugtens store størrelse og dens holdbarhed, som påvirkes af det naturlige forholdsvis høje kaliumindhold i jordbundsprofilen. Dette er en meget grundlæggende faktor, fordi kaliummangel i forbindelse med ribs og solbær meget hurtigt resulterer i bl.a. et fald i frugtens størrelse og holdbarhed. Ribs og solbær er en type frugt, som er meget krævende med hensyn til jordens humusindhold. I Chelčicko-Lhenické-området er det, takket være den forholdsvis høje fugtighed og nedbørmængde i vækstsæsonen, muligt at have græs permanent i ribs- og solbærplantagerne. Ved regelmæssig tildækning af græsset og snitning af afklippet materiale dannes der meget hurtigt et lag humus, som har en afgørende indflydelse på buskens vækst og frodighed og produktets kvalitet. I kombination med de skiftende høje dagtemperaturer og lave nattemperaturer i perioden forud for høsten, som er karakteristisk for dette område, modnes der her en stærkt aromatisk frugt med et ideelt sukker/syreforhold. Dette afspejles efterfølgende i kvaliteten af produkter fremstillet af lokale råvarer.

4.7. Kontrolorgan:

Navn: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, Inspektorát v Táboře

Adresse: Purkyňova 2533
390 02 Tábor
ČESKÁ REPUBLIKA

Tlf. +420 381200011

Fax +420 381257000

E-mail: tabor@szpi.gov.cz

4.8. Mærkning:

Frugt fra Chelčicko-Lhenicko-området emballeres i forskellige typer emballage med påskriften »Chelčicko-Lhenické ovoce«, som almindeligvis er i grønne, gule og røde farvetoner med symbolet for og navnet på den kommune, hvor frugten dyrkes. Det er ikke strengt påkrævet at bruge grafikken på emballagen.

ANDET

Europa-Kommissionen

2011/C 271/09

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

22



ABONNEMENTSPRISER 2011 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 100 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	770 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	300 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsagenter. Listen over salgsagenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA